SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2019-01

Docente

Nome:	Francine de Assis Silveira
Email:	francinesilveira@ufu.br
Data de ingresso:	27/02/2013
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Adjunto

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	10 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	13 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	1 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	4 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	---
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	4 horas
Outras atividades	8 horas
TOTAL	**40 horas**

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Introdução aos Estudos da Tradução	T	GTR001	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Prática de Tradução: textos audiovisuais	T	GTR021	Sim	Teórica/Prática	Graduação	06 horas
Monografia	T4	GTR031	Sim	Prática	Graduação	---

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	10 horas
Atendimento de alunos	Graduação	03 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Amélia Angelica Vinhal Ribeiro	11511TRD201	Monografia	01 horas

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
“Estudos em Terminologia e contribuições para a Tradução”	11/04/2017	20/12/2021	Pesquisador Coordenador	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Translatio	01/12/2010	31/12/2019	pesquisador	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária

Não há registros para essa atividade.

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.					

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Conselheira no CONSILEEL (Conselho do ILEEL) - Representante do Núcleo de Tradução	01/01/2019	31/12/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Participação no Núcleo de Tradução (NUTRAD)	27/02/2013	31/12/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas
Participação no Núcleo Docente Estruturante de Tradução (Portaria ILEEL/UFU/n°23/2013)	10/10/2013	31/12/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: “Estudos em Terminologia e contribuições para a Tradução”

Financiamento: Não

Início: 11/04/2017

Término: 20/12/2021

Tipo de Participação: Pesquisador Coordenador

Informações complementares:
Aprovado em 11/04/2017. Resumo: Tendo-se em vista essa interface entre Tradução e Terminologia e as contribuições mútuas que as pesquisas nessas áreas podem trazer, propomos, nesse projeto, realizar um estudo dos conjuntos terminológicos presentes em textos técnico-científicos de domínios especializados (especialmente área médica), ou em textos outros que contemplem a terminologia de uma área de especialidade. Assim, os apontamentos resultantes dessa pesquisa certamente contribuirão para formação dos alunos de Tradução, ao se contemplar, nesse projeto, investigações sobre os diversos aspectos das terminologias, entre eles, a estrutura morfossintática e léxico-semântica dos termos, conceitos designados, relações de equivalência e outros. Além disso, os estudos realizados sobre o léxico de áreas de especialidade podem levar ao levantamento terminológico para fins de elaboração de glossários. Com essa pesquisa, pretende-se realizar, mais especificamente, estudos sobre os termos e a busca de seus equivalentes, utilizando-se critérios descritos na literatura da grande área da Terminologia.

Carga horária: 02 horas

Título do Projeto: Translatio

Financiamento: Não

Início: 01/12/2010

Término: 31/12/2019

Tipo de Participação: pesquisador

Informações complementares:
O grupo de pesquisa TRANSLATIO reúne docentes da Universidade Federal de Uberlândia cujas pesquisas estão voltadas para os Estudos da Tradução. Os trabalhos desenvolvidos pelos membros do grupo compreendem a historiografia da tradução, a tradução literária, a tradução técnica, a terminologia, as novas tecnologias aplicadas à tradução e à formação de tradutores. O objetivo do grupo consiste em ampliar as discussões acadêmicas de modo a contribuir com a consolidação da pesquisa na área por meio de publicações, realização de eventos e orientações na graduação, especialmente do Curso de Tradução do ILEEL/UFU.

Carga horária: 02 horas

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Conselheira no CONSILEEL (Conselho do ILEEL) - Representante do Núcleo de Tradução

Início: 01/01/2019

Término: 31/12/2019

Informações complementares:
Atividade inerente à função de Coordenadora do NUTRAD.

Carga horária: 04 horas

Outras atividades

Atividade: Participação no Núcleo de Tradução (NUTRAD)

Início: 27/02/2013

Término: 31/12/2019

Informações complementares:
Atuação contínua desde o ingresso na Universidade. Desde 01/01/2019, Coordenadora do Núcleo Portaria SEI DIRILEEL Nº 99, de 18 de dezembro de 2018 - mandato para o período de 01/01/2019 a 31/12/2019

Carga horária: 04 horas

Atividade: Participação no Núcleo Docente Estruturante de Tradução (Portaria ILEEL/UFU/n°23/2013)

Início: 10/10/2013

Término: 31/12/2019

Informações complementares:
(Portaria ILEEL/UFU/n°23/2013) - atuação desde 2013

Carga horária: 04 horas

Declaro que não realizei atividades remuneradas no período referente a este plano de trabalho.

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 14 de maro de 2019.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Francine de Assis Silveira
Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo
Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de

Ariel Novodvorski
Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Francine de Assis Silveira**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 14/03/2019 14:36:37, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 20/04/2019 11:24:06, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 23/04/2019 18:11:14, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PE370-SM6-MB25**.